



ASIA TOPA
JANUARY — MARCH 2020

ARTS CENTRE MELBOURNE AND SALAMFEST PRESENT

Abida Parveen

AUSTRALIAN EXCLUSIVE

29 FEBRUARY

ARTS CENTRE MELBOURNE

Abida Parveen and ensemble featuring
Abid Hussain, Karam Hussain and
Manzoor Hussain

5PM–6PM

Hamer Hall Foyer

Dramatic reading of Tilism-e-Hoshruba
and roaming entertainment

6PM

Hamer Hall

Abida Parveen live in concert

ABOUT SALAMFEST

SalamFest is a celebration of Muslim arts, culture, food and spiritual traditions, which started in 2015 as a creative response to Islamophobia. SalamFest has celebrated with over 100,000 people at iconic Melbourne venues.

Its key values are peace, love and compassion, helping Melburnians to understand the Muslim community better and helping Melbourne's Muslims feel proud about their faith and heritage. Over the years, SalamFest has attracted the world's best Muslim creatives to come to Melbourne. SalamFest has partnered with Arts Centre Melbourne to bring the greatest Sufi singer, Abida Parveen, to Melbourne for the very first time for Asia TOPA 2020.



THANKS AND ACKNOWLEDGEMENTS

We would like to acknowledge the following people in making this happen:
Sheikh Mazen Ahrām; Hamid Akhund;
Naureen Ahsan; Ahmed Shafiq; Ayman Islam;
Ramzi ElSayed; Maryam Hussain;
Feryal Gauhar; Kate Ben-Tovim;
Zarmeen Hassan; Anushé Khan;
Anjum Bux and Tim Mummery.

ABIDA PARVEEN

“THE GREATEST FEMALE SUFI SINGER IN HISTORY”

The Guardian

Abida Parveen was born into a long line of Sufi mystics and singers, and first started singing when she was three years old. Her father, Ghulam Haider, was the founder of a devotional music school in Larkana, Pakistan, and nurtured Parveen's talent; against patriarchal tradition, he trained her as a singer through childhood (“because it was my calling,” Parveen says.)

Parveen has played a crucial role in the evolution of an artform traditionally performed by men, specialising in two forms of Sufi poetry that date back centuries – Ghazals and Kafis.

Over a career spanning nearly five decades and ranging from rapturous sold-out international tours to starring on Pakistan's biggest music TV show, Parveen's spiritual variations on Pakistani folk and classical have built a reputation and devoted fanbase rivalled only by her spiritual brother, the late Nusrat Fateh Ali Khan.

Parveen counts among her admirers the likes of Björk, who described Parveen as one of her greatest music influences, and composer John Tavener, who described watching Parveen performing live as “a gut-wobbling, primordial experience” (*The Guardian*).

Sufism, as the mystical dimension of Islam, preaches peace, tolerance and pluralism, while encouraging music as a way of deepening one's relationship with the Creator. Based on the mystical branch of Islam, Sufi music seeks to unite listeners with the Divine. For many, Sufi music is a crucial part of their spiritual identity, particularly in the Subcontinent region where the genre is most popular.

Abida Parveen's extraordinary career and achievements have paved the way for many artists, particularly young female artists in the Subcontinent. She has broken through many barriers and has become the unmatched voice in not just Sufi music, but as a global talent whose voice transcends borders both physical and metaphorical.

Abida Parveen presents a selection of her best regraded Sufi renditions at Asia TOPA 2020.

– **Ayesha Bux**, SalamFest

CHHAAP TILAK LYRICS

Title: Chhaap Tilak – چھاپ تِلک – All trace of me

Language: Braj

تِن من دھن باجی لاگی رے
tan man dhan baaji laagi re
I've staked all I have – my wealth, my body, my very soul
دھن دھن مورے بھاگ باجی لاگی رے
dhan dhan more bhaag baaji laagi re

And good fortune has showered its blessings on me

لاگی لاگی سب کہیں
laagi laagi sab kahren

Everyone makes a play of devotion

لاگی

laagi

Devotion

لاگی

laagi

Devotion

لاگی

laagi

Devotion

لاگی لاگی سب کہیں

laagi laagi sab kahren

Everyone makes a play of devotion

لاگی لگی نہ انگ

laagi lagi nah ang

But true devotion is not achieved

لاگی تو سب جانیے

laagi to jab jaaniye

You will know the true meaning of devotion

جب رہے گرو کے سنگ

jab rahe guru ke sang

When you devote yourself to your spiritual master

مولا

maula

Master

او جی مولا

o ji maula

O my master

خسرو باجی پریم کی

khusrō baaji prem ki

Khusrau, the game of love

جو میں کھیلی ہی کے سنگ

jo main kheli pi ke sang

If I play with my dear one

جیت گئی تو بہا مورے

jeet gayi to piya more

If I win, my sweetheart is mine

جو میں ہاری ہی کے سنگ

jo main haari pi ke sang

If I lose, I'm still with my dear one

چھاپ تِلک سب چھین لی رے

chhaap tilak sab chheen li re

You have snatched away all trace of me

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

چھاپ تِلک سب چھین لی رے

chhaap tilak sab chheen li re

You have snatched away all trace of me

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

چھاپ تِلک سب چھین لی رے

chhaap tilak sab chheen li re

You have snatched away all trace of me

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

چھاپ تِلک سب چھین لی رے

chhaap tilak sab chheen li re

You have snatched away all trace of me

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

چھاپ تِلک سب چھین لی رے

chhaap tilak sab chheen li re

You have snatched away all trace of me

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

موسیٰ بول نہ بول

mose bol nah bol

Whether or not you agree to speak to me

موسیٰ بول نہ بول

mose bol nah bol

Whether or not you agree to speak to me

موسیٰ بول نہ بول

mose bol nah bol

Whether or not you agree to speak to me

موسیٰ بول نہ

mose bol nah

Whether or not...

موسیٰ بول نہ بول

mose bol nah bol

Whether or not you agree to speak to me

میری سن یا نہ سن

meri sun ya nah sun

Whether or not you agree to listen

میں تو تویے نہ چھاڈوں گی اے سائورے

main to tohe nah chhaadon gi ay saanware

I will not leave your side, my swarthy beloved

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

ملائیکے نیناں

milaaike nainaan

With one glance of your enchanting eyes

نیناں ملائیکے

nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

چھاپ تِلک سب چھین لی رے

chhaap tilak sab chheen li re

You have snatched away all trace of me

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

چھاپ تِلک سب چھین لی رے

chhaap tilak sab chheen li re

You have snatched away all trace of me

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

نیناں ملائیکے

nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

نیناں ملائیکے

nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

چھاپ تِلک سب چھین لی رے

chhaap tilak sab chheen li re

You have snatched away all trace of me

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

متواری کر دینی رے موسیٰ نیناں ملائیکے

matwaari kar deeni re mose nainaan milaaike

You've intoxicated me with one glance of your enchanting eyes

چھاپ تِلک سب چھین لی رے

chhaap tilak sab chheen li re

You have snatched away all trace of me

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

رینی چڑھی رسول کی

raini charhi rasool ki

The night of the Prophet's (صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ)

celebration has dawned

رینی چڑھی

raini charhi

The night has dawned

رینی چڑھی

raini charhi

The night has dawned

رینی چڑھی رسول کی

raini charhi rasool ki

The night of the Prophet's (صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ)

celebration has dawned

رنگ مولا کے ہاتھ

rang maula ke haath

Come and let his slave dye you in his hue

جسکسی چری رنگدی

jisaksi churi rangdi

Whoever's veil he chose to colour

دھن دھن اسکے بھاگ

dhan dhan uske bhaag

Blessed became his fortune

خسرو نجام کے بل بل جتیے

khusrō nijaam ke bal bal jaiye

Khusrau forfeits his life in Nizamuddin Auliya's love

خسرو نجام کے

khusrō nijaam ke

In Nizamuddin Auliya's love

نجام کے

nijaam ke

Nizamuddin Auliya

نجام کے

nijaam ke

Nizamuddin Auliya

نجام کے

nijaam ke

Nizamuddin Auliya

نجام کے

nijaam ke

Nizamuddin Auliya

خسرو نجام کے بل بل جتیے

khusrō nijaam ke bal bal jaiye

Khusrau forfeits his life in Nizamuddin Auliya's love

موسیٰ سماگن کندی رے موسیٰ نیناں ملائیکے

mohē suhaagan keeni re mose nainaan milaaike

You've made me a radiant bride with just one glance

of your enchanting eyes

چھاپ تِلک سب چھین لی رے

chhaap tilak sab chheen li re

You have snatched away all trace of me

موسیٰ نیناں ملائیکے

mose nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

نیناں

nainaan

Your enchanting eyes

نیناں

nainaan

Your enchanting eyes

نیناں ملائیکے

nainaan milaaike

With one glance of your enchanting eyes

ARTS CENTRE MELBOURNE

PO Box 7585 MELBOURNE VIC 3004 Australia

T +61 3 9281 8000

info@artscentremelbourne.com.au

artscentremelbourne.com.au

ABN 83 295 983 059

VICTORIAN ARTS CENTRE TRUST

President

Ian Carson AM

Frankie Airey

Paul Barker

Greta Bradman

Leigh Johns OAM

Andrew Myer AM

Ian Roberts

Nora Scheinkestel

Helen Silver AO

SIDNEY MYER FUND

Chairman

Carrillo Gantner AC

Trustees

Sally Lindsay

Andrew Myer AM

Sidney Myer AM

ARTS CENTRE MELBOURNE EXECUTIVE TEAM

Chief Executive Officer

Claire Spencer AM

Deirdre Blythe

Leanne Lawrence

Fiona Poletti

Melanie Smith

Beau Vigushin

Richard Zimmermann

ASIA TOPA TEAM

Stephen Armstrong,

Creative Director

Kate Ben-Tovim,

Associate Director

Simeon Moran,

Executive Producer

Tam Nguyen,

Creative Producer

Dr Sadiyah Boonstra,

Curator Public Program

Pam Soriano,
Program Coordinator

Alicia Kish,
Marketing Campaign Manager

Kara Bertoncini, Advisor, Media
and Communications

David Geoffrey Hall,
Marketing Specialist

Katie Macdonald-Whelan,
Marketing Assistant

Laura Hale,
Logistics Coordinator

Fred Chuang &
Bec McGuinness,
Associate Producers

PROJECT TEAM

Rebecca Armstrong,
Producer

Peter Rippon,
Production Manager

Luke Rice,
Account Manager

ASIA TOPA



Australian Government

CREATIVE VICTORIA

PRESENTING PARTNER



Asia TOPA is a joint initiative of the Sidney Myer Fund and Arts Centre Melbourne and is supported by the Australian and Victorian governments.

Conditions of entry

Arts Centre Melbourne welcomes everyone to enjoy our spaces. For our full Conditions of Entry visit artscentremelbourne.com.au